


# Gemma ARNEDO PAYEROLS

## FREELANCE TRANSLATOR & PROOFREADER

- 38 years old
- gemma.arnedo@gmail.com • 0034666360385 •  Gemma Arnedo Payerols

"ENTHUSIASTIC, RIGOROUS AND FAST TRANSLATOR.  
HAPPY TO FACE NEW CHALLENGES.  
IN LOVE WITH LANGUAGES AND COMMUNICATION, IN LOVE FOR TRANSLATION"  
Specialized in General Medicine, Beauty, Marketing, Tourism, Natural Health, Nutrition and Sports

## Experience

### Translator

AT Language Solutions • Since November 2017

- ▶ Translation app mobile paying for La Caixa IT>CAT
- ▶ Translation medical report IT-ES

### Translator

Private customer • September 2017 to December 2017

- ▶ Translation of 3 ebooks about natural Health IT>ES. 15K approximately.

### TRANSLATOR

CANDELA RAVAL • Since 2015

- ▶ Translation of the restaurant's menus and website. ES>CAT, ES>EN

### PROCESS AND APPLICATIONS EXPERT

VUELING • February 2017 to October 2017

- ▶ Translation of the automatic responses to clients' complaints.
- ▶ Creation, correction and update of the company Contact Center's procedures.

### AIRPORT SALES SUPERVISOR

VUELING • August 2009 to February 2017

- ▶ Supervision of the 66 ticket offices at the airline's main airports in Spain, Europe and North Africa. Frequent translations EN>ES, ES>EN.

### TRANSLATOR & PROOFREADER

TOURVEST DUTYFREE ESPAÑA. • 2015

- ▶ Translation of the customer guidelines and several instructions and procedures for Vueling cabin crew members, EN>ES.

### TRANSLATOR

GENESE TRADUCTIONS • October 2015 to February 2016

- ▶ Translation of several technical manuals, EN>ES.

### TRANSLATOR

TRADUWORKS • January 2015 to November 2015

- ▶ Translation of tourist guides, EN>ES
- ▶ Literary translations, EN>ES

### TRANSLATOR

MªPilar Fernández. • March 2015 to October 2015

- ▶ Translation of medical texts about Sign Language EN>ES.

## Skills

### LANGUAGES

- ▶ SPANISH ★★★★★
- ▶ CATALAN ★★★★★
- ▶ ENGLISH ★★★★★
- ▶ Written, read and spoken ★★★★★☆
- ▶ ITALIAN ★★★★★☆
- ▶ Written, read and spoken ★★★★★☆
- ▶ FRENCH ★★★☆☆
- ▶ Written, read and spoken ★★★★★☆

### TECHNICAL SKILLS

- ▶ Microsoft Office Suit ★★★★★
- ▶ Translation Programs ★★★★★☆

## Interests

### Natural health

- ▶ Interest in natural health and alternative therapies, specially those ones related with natural foods and nutrition.

### Sports

- ▶ Trekking, swimming and yoga.

### Travel

- ▶ I have a passion for nature; I love exploring wild lonely areas. I completely (and only) support sustainable forms of tourism which preserve biodiversity conservation.

### TRANSLATOR & PROOFREADER

DIPUTACIÓ DE BARCELONA • September 2015 to October 2015

- ▶ Translation and proofreading of artists' promotion leaflets CAT>EN, CAT>ES.

### TRANSLATOR & PROOFREADER

TERESA RIUS • November 2014 to March 2015

- ▶ Translation and proofreading of several exhibition books. ES>EN, ESZCAT

### TRANSLATOR

José Luis López del Amo • January 2014 to November 2014

- ▶ Translation of different sports training guides, EN>ES; EN>CAT

### TRANSLATOR & PROOFREADER

THE WORLD OF BEAUTY • March 2013 to April 2014

- ▶ Translation and proofreading of manuals about chromo therapy, aromatherapy and chiromassage. IT>ES

### TRANSLATOR

EUROTRIBUNE • Student Project • December 2007 to June 2008

- ▶ Translation of several journalistic texts. CAT>EN, EN>CAT, ES>CAT, IT>ES, IT>EN.

### TEACHER

AFE FORMACIÓ • May 2005 to October 2005

- ▶ English, Catalan, Spanish and Latin teacher for young people.

### TRANSLATOR

Pauline Kotzchky Associates • January 2000 to May 2001

- ▶ Translation of legal texts EN>ES

## Education

### Naturopathics and Fitotherapy

ISMET • September 2016 to July 2019

Currently completing a three year program in Naturopathic Medicine.

### Degree on Translation and Interpreting

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) • September 1999 to October 2006

Language A: Catalan

Language B: English

Language C: Russian

### Erasmus Program

Università Degli Studi di Bologna • September 2003 to July 2004

Erasmus exchange program at the "Scuola per Traduttori ed Interpreti".